

# Mermaids

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Swiss textiles [English edition]**

Band (Jahr): - **(1943)**

Heft 3

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-799399>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

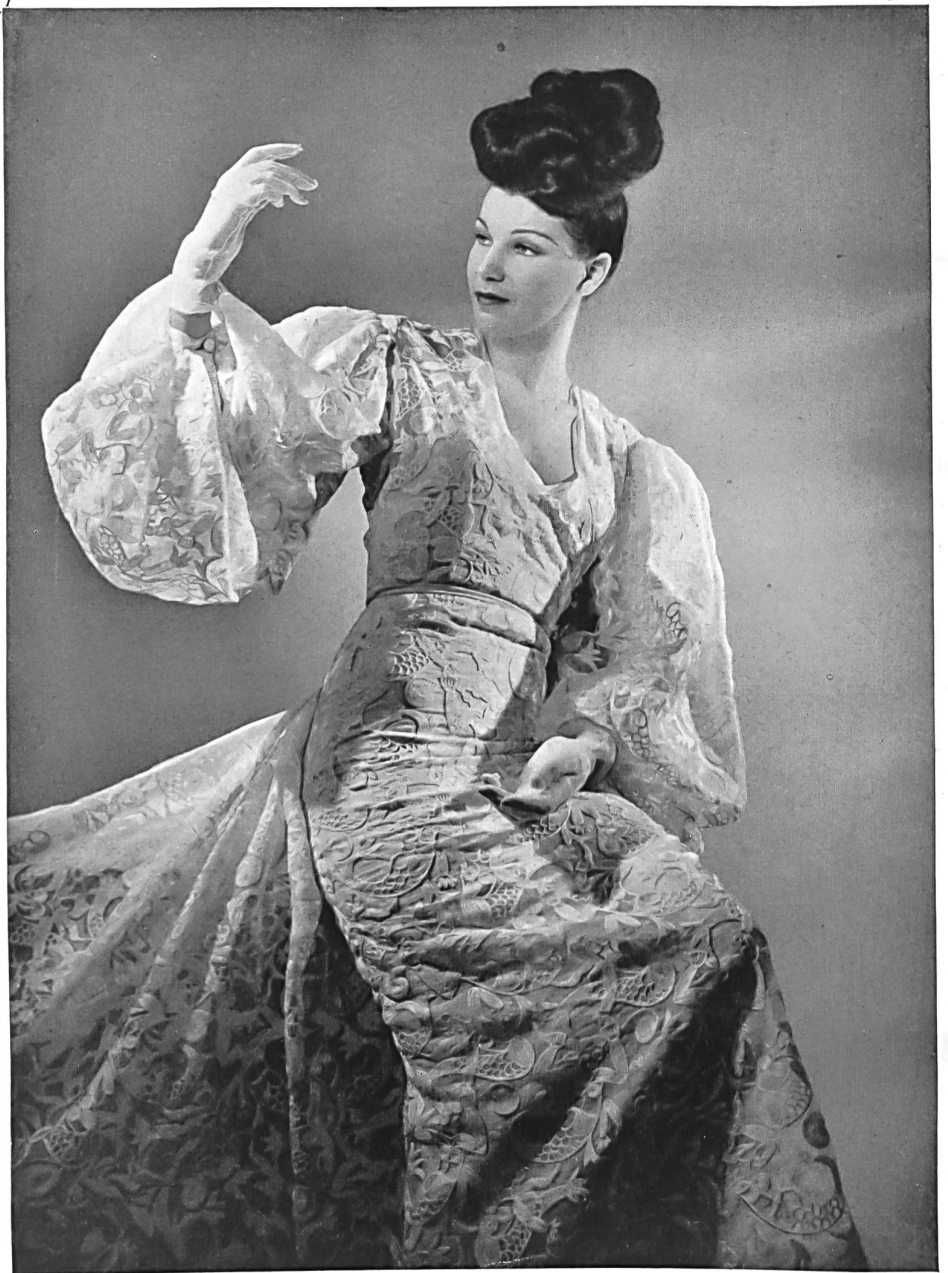
## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Mermaids

Inspired by Böcklin, the famous XIXth century Swiss painter, and following the precepts given in old documents on the art of lacemaking, Swiss designers and manufacturers have boldly undertaken the realization of audacious designs, in white and warm, soft tones, in which technical skill interprets the artist's dream.



« Néréides blanches »: Gaby Jouval.

*Union Ltd., St. Gall*, interprets the Mermaid theme in masterly fashion, and has embroidered these sirens of the sea with their long scaly tails rippling over white organdie.

*Union S. A., St. Gall*, interpreta el tema de modo admirable, bordando ninfas de largas

colas, ornadas con ricas escamas, que ondean en organdí blanco.

*Union S. A., em St. Gall*, interpreta o assunto numa forma magistral, bordando ninfas de longas caudas, adornadas de ricas escamas ondeando em organdí branco.



« Oréades » : Gaby Jouval.

Delicate reseda hues linen, decorated with a pale yellow mermaid design and splashes of olive-green and purple. An original design by Serge Brignoni. Tissages de toiles de Langenthal S. A., Langenthal.

Lino reseda muy pálido, guarnecido de sirenas amarillo atenuado, entremezcladas con pintas verde aceituna y pintas violetas, según una composición inédita de Serge Brignoni. Tissages de toiles de Langenthal S. A.

Linho resedá muito pálido, guarnecido de sereias amarello esvaído, salpicado de manchas verde-azeitona e manchas roxas, segundo composição inédita de Serge Brignoni. Tissages de toiles de Langenthal S. A.



« Métamorphoses » : *Andrée Wiegandt.*

Black silk tulle with delicate embroidered applications of white lawn. *Union Ltd., St. Gall.*

Tul de seda negro, ornado con finas aplicaciones de batista blanca bordadas de nuevo. *Union S. A., St. Gall.*

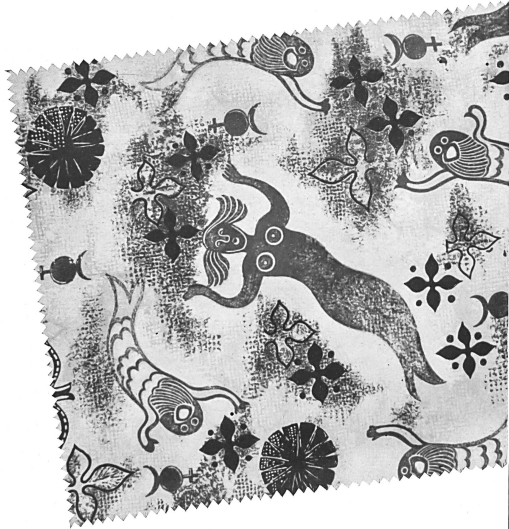
Tule de sêda preta, ornado de finas aplicações de batista branca re-bordadas. *Union S. A., St. Gall.*





Detail of the fabric.  
Detalle del tejido.  
Promenores do tecido.





« La Cour de Neptune » : Scheidegger-Mattmann.

For warm summer evenings, manufacturers have created supple crêpe-de-chines with printed designs combined according to a new process. Here, for example, is a fabric of *Vireb & Co., Zurich*, representing sea-green mermaids and stream with black geometrical designs on a white ground.

Para las noches calurosas del verano, los fabricantes han creado crepes de china suaves de estampados combinados según una nueva técnica, tal como este tejido de *Vireb S. A., Zurich*, representando Ninfas estilizadas azul nereida, salpicado de diseños geométricos negros sobre blanco.

Para as noites quentes de verão, os fabricantes criaram crepes de china macias, cujos estampados combinados, foram obtidos segundo novos processos técnicos. Eis aqui um destes tecidos provenientes de *Vireb S. A., Zurique*, a representando ninfas estilizadas, em azul nereide, semeado de desenhos geométricos em preto sobre branco.







A box at the Zurich Stadttheater.  
*Emar fabric, Seidenstoffweberei A.G., Zurich.*  
*Deerskin gloves by Boebni, Zurich.*

Palco del Stadttheater de Zurich.  
*Tejido Emar S. A., Zurich.*  
*Guantes de piel de gamo, de Boebni, Zurich.*

Camarote do teatro municipal de Zurique.  
*Tecido Emar S. A., Zurique.*  
*Luvras em pele de gamo, de Boebni, Zurique.*

« Ebats de Tritons ». Gaby Jouwal.

Light bordeaux crêpe-de-chine printed with purple and olive-green mermaids and tritons sporting in the waves of a turquoise sea.

*Emar, Seidenstoffweberei A. G., Zurich.*

China bordeaux claro, estampado de ninfas y tritones violetas y verde accituna, que retozan en olas turquesas.

*Emar S. A., Zurich.*

Adamascado de china, bordeaux claro, estampado de ninfas e tritões roxos e verde-azeitona, brincando em ondas cõr turquesa.

*Emar S. A., em Zurique*



